

Guida alla scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di primo grado dell'Alta Valdelsa

Ghidul grădinițelor, școlilor primare și secundare de gradul întâi din zona Alta Valdelsa

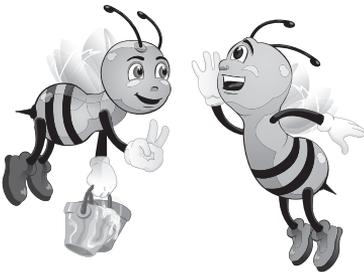


ITALIANO - RUMENO



Guida alla scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di primo grado dell'Alta Valdelsa

Ghidul grădinițelor, școlilor primare și secundare de gradul întâi din zona Alta Valdelsa



Progetto e Coordinamento:**Centro Interculturale Empolese Valdelsa**

(Agenzia per lo Sviluppo Empolese – Valdelsa)

Hanno collaborato alla realizzazione:

Monica Elena Balaj

Jamila Cheqroune

Edlira Rrapi

Mamadou Sene

Haiyue Zheng

Ecaterina Constantinova

Luisa Roni

Paola Cappelli

Sandra Masoni

Chiara Dinucci

Traduzione del testo:

Monica Elena Balaj

Progetto Grafico:

Sandra Masoni

Stampa:

Industria Grafica Nuova Stampa - Montelupo Fiorentino

Informazioni:**Centro Interculturale Empolese Valdelsa**

Via delle Fiascaie 12 - Empoli

telefono 057176650

info@centrointerclturale.it

www.centrointerculturale.it

La presente guida è stata realizzata nell'ambito del Progetto "Accogliere, formare mediare 2010 - Attività di inclusione degli studenti non italofoni nelle scuole dell'Altavaldelsa" finanziato dai Comuni e dalle Scuole di Casole d'Elsa, Colle di Val D'Elsa, Radicondoli, Poggibonsi e San Gimignano e grazie al contributo della Fondazione Monte dei Paschi di Siena.

I contenuti sono una rielaborazione dei materiali e delle guide messe a disposizione dal Centro COME di Milano, che ringraziamo.

La versione elettronica è disponibile sul sito www.centrointerculturale.it



Guida alla scuola dell'infanzia,
primaria e secondaria
di primo grado dell'Alta
Valdelsa



Ghidul grădinițelor, școlilor
primare și secundare de
gradul întâi din zona
Alta Valdelsa



La guida che vado a presentare descrive la vasta gamma di servizi scolastici resi sul territorio dei cinque Comuni dell'Altavaldelsa: Casole d'Elsa, Colle di Val d'Elsa, Poggibonsi, San Gimignano e Radicondoli.

E' quindi prima di tutto uno strumento utile ed efficace, una sorta di vademecum che facilita l'orientamento all'interno del complesso e articolato mondo scolastico e proprio per questo rappresenta un canale di conoscenza oggi fondamentale per fare le opportune valutazioni e scelte. Vi si trovano informazioni per iscrivere i bambini, notizie sui calendari scolastici, sulle materie di studio, sugli organi collegiali, ma anche gli indirizzi delle scuole, degli uffici e via discorrendo.

Altro aspetto che preme sottolineare è che la guida è il frutto di un lavoro di due anni svolto sul fronte dell' "Intercultura" e che ha visto il coinvolgimento di tutti e cinque i Comuni dell'Altavaldelsa e di tutte e sette le Dirigenze Scolastiche che sul territorio gestiscono le strutture e i servizi che si occupano di bambini e bambine dai 3 ai 14 anni. Complessivamente si tratta di una popolazione 'studentesca' di quasi settemila giovani e giovanissimi di cui oltre 800 sono cittadini stranieri.

Oggi il mondo della scuola è attraversato da dinamiche che talvolta ci fanno preoccupare. Sul nostro territorio grazie ad un impegno costante, a scelte coraggiose, a investimenti fatti, e soprattutto ad una spiccata sensibilità, abbiamo raggiunto un alto livello quantitativo e qualitativo dei servizi. Su questa strada dobbiamo proseguire consapevoli che la scuola, in questa come in tutte le società passate e future, è l'agenzia educativa fondamentale e deve per questo saper rispondere adeguatamente a nuove dinamiche e a nuovi stimoli. Deve costantemente rimodellarsi per essere pronta a rispondere a nuovi bisogni e a nuove emergenze.

Questa guida, tradotta in sette lingue diverse, è la prima esperienza del genere per l'Altavaldelsa e prosegue con decisione nel percorso intrapreso fornendo semplificazione, conoscenza, integrazione e in ultima analisi rappresentando uno strumento di incontro fra le famiglie e le Istituzioni. Da una parte testimonia il continuo interesse nei confronti dei servizi scolastici; dall'altra rappresenta un'attuazione di quell'intercultura che l'Altavaldelsa ha sempre cercato di praticare e di perseguire sia nei progetti di ampio respiro educativo e pedagogico sia nel quotidiano, attraverso la produzione di strumenti dall'immediata utilità per tutti i bambini e per tutte le famiglie del territorio.

Lucia Coccheri
Presidente dell'articolazione zonale della Conferenza dei Sindaci
dell'Altavaldelsa



Ghidul pe care vi-l prezint descrie larga gama de servicii scolare oferite pe teritoriul celor cinci Primarii din Altavaldelsa: Casole d'Elsa, Colle di Val d'Elsa, Poggibonsi, San Gimignano e Radicondoli.

Vrea sa fie, asadar, in primul rand un instrument util si eficient, un vademecum menit sa imbunatateasca orientarea in cadrul complex al universului scolar si tocmai de aceea reprezinta un canal de informare fundamental care sa ajute familiile in luarea deciziilor celor mai oportune. Vetii gasi informatii despre cum se inscriu copiii la scoala, noutati despre calendarul scolar, informatii ce privesc materiile de studiu, organele colegiale, dar si adresele scolilor si ale birourilor de relatii cu publicul si asa mai departe.

Un alt aspect care merita mentionat este faptul ca acest ghid este fructul a doi ani de munca in asa-numita "intercultura" in care au fost implicate toate cele cinci Primarii din Alta Valdelsa si toate cele sapte Directii Scolare care se ocupa in acest teritoriu de copiii de la 3 la 14 ani. In total ne referim la o populatie "scolară" de aproape sapte mii de tineri dintre care mai mult de 800 sunt cetateni straini.

In ziua de azi sistemul scolar trebuie sa faca fata unor dinamici care pot parea preocupante uneori. Pe teritoriul nostru datorita unei implicari constante, a unor decizii curajoase, a investitiilor facute, dar mai ales a unei sensibilitati remarcabile, am reusit sa atingem un nivel inalt, atat cantitativ cat si calitativ, al serviciilor pe care le oferim. Trebuie sa continuam acest parcurs, constienti fiind de faptul ca scoala, in societatea actuala, la fel ca in trecut sau in viitor, este agentia educativa de baza si este important sa stie sa raspunda noilor dinamici si schimbarilor si sa se remodeleze constant.

Acest ghid, tradus in sapte limbi diferite, este prima experienta de acest gen in teritoriul Alta Valdelsa si scopul este acela de a furniza informatii simple, cunostiinte pentru integrarea strainilor si nu in ultimul rand, reprezinta un instrument de intalnire intre familii si institutii. Pe de o parte este o dovada a interesului pentru serviciile scolare; pe de alta parte, reprezinta concretizarea "interculturii" ca si conceptie pe care Alta Valdelsa a promovat-o intotdeauna, incercand sa o practice atat in proiectele educative si pedagogice, cat si zi de zi, prin realizarea de instrumente cu folosinta imediata pentru copii si familiile lor.

Lucia Coccheri
Presidente dell'articolazione zonale della Conferenza dei Sindaci
dell'Altavaldelsa



Indice

IL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

A. ISCRIZIONE dei BAMBINI A SCUOLA

- L'iscrizione a scuola: quando iscrivere i bambini a scuola e quali documenti servono
- Che cosa è possibile scegliere nella scuola:
 - o Diverse possibilità di orario alla scuola dell'infanzia, alla scuola primaria e alla scuola secondaria di primo grado
 - o Entrata anticipata
 - o Il servizio di trasporto (il pulmino - scuolabus)
 - o Il servizio mensa (refezione scolastica)
 - o L'insegnamento della religione cattolica
- Quali sono le spese e quali gli aiuti alle famiglie

B. A SCUOLA

- Il calendario scolastici
- Chi lavora nella scuola: insegnanti, collaboratori scolastici, personale amministrativo, dirigente scolastico
- Le materie di studio (alla scuola primaria, alla scuola secondaria di primo grado)
- Uscite didattiche
- La valutazione degli alunni (scheda di valutazione)
- Per i bambini e i ragazzi che non sanno l'italiano

C. LA SCUOLA E LA FAMIGLIA

- I colloqui con gli insegnanti
- Le assemblee di classe
- Gli organi collegiali
- Le comunicazioni della scuola alla famiglia
- Le comunicazioni della famiglia alla scuola
- Le assenze



Cuprins

SISTEMUL SCOLAR IN ITALIA

A. ÎNSCRIEREA COPILOR LA ȘCOALĂ

- Înscrierea la școală: când pot fi înscriși copiii la școală și ce documente sunt necesare
- Ce putem alege la școală :
 - o Diferite tipologii de orar atat pentru gradinita, cat si pentru scoala elementara si secundara de gradul intai
 - o Intrarea anticipată
 - o Serviciul de transport (il pulmino - scuolabus)
 - o Serviciul de masă (prânzul școlar)
 - o Studiul religiei catolice
- Care sunt cheltuielile si care sunt ajutoarele pentru familii

B. LA ȘCOALĂ

- Calendarul școlar
- Cine lucreaza in scoli (profesori, personal auxiliar, personal administrativ, directorul școlii)
- Materiile de studiu (la scoala primara, la scoala secundara de gradul intai)
- Excursii didactice
- Evaluarea elevilor (cartela de evaluare)
- Pentru copiii care nu știu limba italiană

B. ȘCOALA ȘI FAMILIA

- Ședințe personale cu învățătorii (profesorii)
- Reuniunile de clasă
- Organismele colegiale
- Comunicările școlii către familii
- Comunicările familiilor către școală
- Absențele



Materiali scolastici

Traduzioni delle principali comunicazioni della famiglia alla scuola

Uffici e indirizzi utili



Materialelor școlare

Traduceri ale principalelor comunicari ale familiei catre scoala

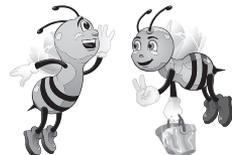
Birouri și adrese utile



Negli ultimi anni nel territorio dell'Alta Valdelsa, si è verificato un progressivo aumento delle presenze di bambini di madrelingua non italiana nelle scuole. I 5 Comuni dell'Alta Valdelsa e le istituzioni scolastiche lavorano da qualche anno sui temi dell'accoglienza degli alunni non italofoeni nelle scuole del territorio.

All'interno di tale prospettiva nel 2008 è iniziata una collaborazione tra i Comuni dell'Alta Valdelsa, le istituzioni scolastiche e il Centro Interculturale Empolese- Valdelsa allo scopo di coordinare e razionalizzare gli interventi. In particolare sono stati attivati corsi di formazione e aggiornamento del personale scolastico sui temi dell'intercultura e della didattica dell'italiano come seconda lingua e interventi di mediazione linguistico-culturale tra le scuole e le famiglie, inoltre, il Centro Interculturale ha curato la traduzione di comunicazioni, avvisi e modulistica.

Tutte le scuole del territorio hanno adottato un Protocollo di accoglienza che contiene criteri, principi, indicazioni riguardanti l'iscrizione e l'inserimento degli alunni non italofoeni, definisce compiti e ruoli degli operatori scolastici e traccia le diverse possibili fasi dell'accoglienza.

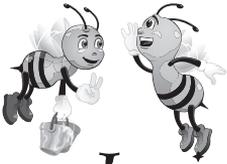


În ultimii ani în teritoriul denumit Alta Valdelsa (format din Casole d'Elsa, Colle Val d'Elsa, Poggibonsi, Radicondoli, San Gimignano), s-a observat o creștere progresivă în școli a prezenței copiilor de altă limbă maternă decât limbă italiană. Cele 5 Comune din Alta Valdelsa împreună cu instituțiile școlare lucrează de câțiva ani pe tema primirii copiilor de altă naționalitate în școlile din raza teritorială.

În virtutea acestor perspective în anul 2008 a început o colaborare între Primăriile din Alta Valdelsa și instituțiile școlare pe de o parte, și Centrul Intercultural Empolese- Valdelsa, pe de altă parte, cu scopul de a coordina și raționaliza intervențiile existente deja în această materie.

În particular au fost activate cursuri de formare și de actualizare pentru personalul didactic pe teme de intercultură și de predare a limbii italiene ca a doua limbă. A fost organizat serviciul de mediere lingvistică-culturală la dispoziția școlilor și a familiilor, și, în plus, Centrul Intercultural s-a ocupat de traducerea comunicărilor, avizelor și formularelor utilizate în procesul de comunicare școală-familie.

Toate școlile din teritoriu au adoptat un Protocol de primire care conține criteriile, principiile, indicații privitoare la înscrierea și inserarea elevilor de altă naționalitate, definește competențe și roluri ale operatorilor școlari și indică diferitele posibile faze de primire.



Iscrizione dei bambini a scuola

IL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

CON LE RIFORME SCOLASTICHE DEGLI ULTIMI ANNI IN ITALIA, GLI ANNI DI ISTRUZIONE OBBLIGATORIA SONO 10, DAL SESTO AL SEDICESIMO ANNO DI ETÀ. PER UNIFORMARSI ALLE NORME IN VIGORE NELLA MAGGIORANZA DEI PAESI EUROPEI, L'OBBLIGO FORMATIVO È FISSATO AL COMPIMENTO DEL DICOTTESIMO ANNO DI ETÀ.

DA 0 A 3 ANNI: NIDO D'INFANZIA

DA 3 A 6 ANNI: SCUOLA D'INFANZIA

DA 6 A 11 ANNI: SCUOLA PRIMARIA

DA 11 A 14 ANNI: SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO

OLTRE 14 ANNI: SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO

UNIVERSITÀ

Nota: le scuole statali sono gratuite, le scuole paritarie sono scuole private riconosciute dallo stato non gratuite.

In allegato l'elenco delle scuole presenti sul territorio dell'Alta Valdelsa.



Înscrierea copiilor la școală

SISTEMUL ȘCOLAR ÎN ITALIA

ÎN URMA REFORMELOR ȘCOLARE DIN ULTIMII ANI, ÎN ITALIA AVEM 10 ANI DE ȘCOLARIZARE OBLIGATORII, DE LA SAȘE PÂNĂ LA ȘAISPREZECE ANI. PENTRU ALINIAREA LA NORMELE ÎN VIGOARE ÎN MAJORITATEA ȚĂRILOR EUROPENE, OBLIGATIVITATEA FRECVENȚĂRII UNOR ACTIVITĂȚI FORMATIVE ESTE FIXATĂ PÂNĂ LA ÎMPLINIREA VÂRSTEI DE OPTSPREZECE ANI.

DE LA 0 LA 3 ANI: CREȘĂ (NIDO D'INFANZIA)

DE LA 3 LA 6 ANI: GRĂDINIȚĂ (SCUOLA D'INFANZIA)

DE LA 6 LA 11 ANI: ȘCOALA PRIMARĂ (SCUOLA PRIMARIA)

DE LA 11 LA 14 ANI: ȘCOALA SECUNDARĂ DE PRIMUL GRAD (SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO)

DE LA 14 ANI: ȘCOALA SECUNDARĂ DE GRADUL AL DOILEA (SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO)

UNIVERSITĂȚI

NOTĂ: ȘCOLILE STATALE SUNT GRATUITE, ȘCOLILE PARITARE SUNT ȘCOLI PRIVATE RECUNOSCUTE DE CĂTRE STAT SI NU SUNT GRATUITE.

VĂ ANEXĂM LISTA ȘCOLILOR PREZENTE ÎN TERITORIUL ALTA VALDELSA.



L'ISCRIZIONE A SCUOLA

QUANDO ISCRIVERE I BAMBINI E I RAGAZZI A SCUOLA

I BAMBINI CHE COMPIONO 6 ANNI ENTRO IL 31 DICEMBRE DEVONO ESSERE ISCRITTI ALLA CLASSE PRIMA, NEL SUCCESSIVO MESE DI SETTEMBRE INIZIERANNO L'ANNO SCOLASTICO.

LA FAMIGLIA PUÒ SCEGLIERE DI ISCRIVERE A SCUOLA I BAMBINI ANCHE A 5 ANNI E MEZZO (OVVERO SE COMPIONO 6 ANNI ENTRO IL 30 APRILE DELL'ANNO SUCCESSIVO A QUELLO DELL'ISCRIZIONE).

SE IL BAMBINO/RAGAZZO È GIÀ IN ITALIA O SE STA PER ARRIVARE, L'ISCRIZIONE VA FATTA NEL PERIODO STABILITO DALL'ORDINANZA MINISTERIALE, DI SOLITO NEL GENNAIO/FEBBRAIO PRECEDENTE L'INIZIO DELL'ANNO SCOLASTICO.

IN QUALSIASI MOMENTO I BAMBINI/RAGAZZI ARRIVINO IN ITALIA, HANNO IL DIRITTO E IL DOVERE DI ANDARE A SCUOLA E QUINDI POSSONO ESSERE ISCRITTI ANCHE A ANNO SCOLASTICO GIÀ INIZIATO.

PER AVERE INFORMAZIONI SU COME ISCRIVERE I BAMBINI/RAGAZZI A SCUOLA, LE FAMIGLIE DEVONO CONTATTARE LA SEGRETERIA DELLA SCUOLA.

I DOCUMENTI NECESSARI PER L'ISCRIZIONE:

PER ISCRIVERE IL BAMBINO A SCUOLA IL GENITORE DEVE COMPILARE IL MODULO D'ISCRIZIONE FORNITO DALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA E RESTITUIRLO INSIEME A

- Certificato di nascita;
- Certificato di vaccinazione;
- Dichiarazione della scuola frequentata nel paese di origine

Se il genitore non possiede il certificato di nascita e la dichiarazione della scuola frequentata, può dichiarare sotto la propria responsabilità il giorno in cui il proprio figlio è nato e la classe frequentata nel paese di provenienza.



ÎNSCRIEREA LA ȘCOALĂ

CAND TREBUIE SA INSCRIEM COPIII LA ȘCOALA

COPIII CARE ÎMPLINESC 6 ANI PÂNĂ LA DATA DE 31 DECEMBRIE TREBUIE ÎNSCRIȘI ÎN CLASA ÎNTÂI ȘI VOR ÎNCEPE ANUL ȘCOLAR ÎN LUNA SEPTEMBRIE DIN ANUL URMATOR.

FAMILIA POATE OPTA PENTRU ÎNSCRIEREA LA ȘCOALĂ A COPIILOR ÎNCĂ DE LA VĂRSTA DE 5 ANI ȘI JUMĂTATE (DACA ÎMPLINESC 6 ANI PÂNĂ LA DATA DE 30 APRILIE A ANULUI SUCCESIV ÎNSCRIERII).

DACĂ COPIII SUNT DEJA ÎN ITALIA SAU URMEAZĂ SĂ SOSEASCĂ, ÎNSCRIEREA SE VA FACE ÎN PERIOADA STABILITĂ DE HOTĂRĂREA MINISTERIALĂ, ÎN GENERAL ÎN LUNILE IANUARIE/FEBRUARIE PRECEDENTE ÎNCEPERII ANULUI ȘCOLAR.

ÎN ORICE MOMENT AL ANULUI AR AJUNGE COPIII ÎN ITALIA, ACESTIA AU DREPTUL ȘI OBLIGAȚIA SĂ MEARGĂ LA ȘCOALĂ, DECI POT FI ÎNSCRIȘI CHIAR DACĂ ANUL ȘCOLAR A ÎNCEPUT.

PENTRU A AVEA INFORMAȚII DESPRE MODALITĂȚILE DE ÎNSCRIERE FAMILIILE TREBUIE SĂ CONTACTEZE SECRETARIATUL ȘCOLII.

DOCUMENTELE NECESARE PENTRU ÎNSCRIERE:

PENTRU A ÎNSCRIE COPILUL LA ȘCOALĂ UNUL DIN PĂRINȚI VA COMPLETA FORMULARUL DE ÎNSCRIERE PE CARE ÎL GASEȘTE LA SECRETARIATUL ȘCOLII ȘI ÎL VA RESTITUI ÎMPREUNĂ CU:

- CERTIFICATUL DE NAȘTERE AL COPILULUI;
- CERTIFICATUL DE VACCINĂRI;
- DECLARAȚIE DE LA ȘCOALA FRECVENTATĂ ÎN ȚARA DE ORIGINE.

DACĂ PĂRINTELE NU ESTE ÎN POSESIA CERTIFICATULUI DE NAȘTERE ȘI A DECLARAȚIEI DE LA ȘCOALA, POATE DECLARA PE PROPRIA RĂSPUNDERE DATA NAȘTERII COPILULUI ȘI CE CLASĂ A FRECVENTAT ÎN ȚARA DE PROVENIENȚĂ.



Se il genitore non possiede il Certificato di vaccinazione, deve rivolgersi al medico. Per iscriversi al servizio sanitario e avere il medico gratuitamente, rivolgetevi all'Ufficio della ASL del vostro Comune (in allegato trovate l'elenco con gli indirizzi degli uffici della ASL sul territorio Alta Valdelsa.



ATTENZIONE!! AI FINI DELL'ISCRIZIONE NON È NECESSARIO CHE IL BAMBINO/RAGAZZO SIA IN POSSESSO DEL PERMESSO DI SOGGIORNO. LA SCUOLA È UN DIRITTO - DOVERE PER TUTTI I BAMBINI/RAGAZZI PRESENTI SUL TERRITORIO ITALIANO (secondo la normativa vigente: ART. 34 della Costituzione Italiana, ART.28 Convenzione Internazionale sui Diritti dell'Infanzia dell'Onu, legge 40 del 6 marzo 1998, Decreto legislativo 76 del 2005)



DACĂ PĂRINTELE NU ESTE ÎN POSESIA CERTIFICATULUI DE VACCINĂRI, TREBUIE SĂ SE ADRESEZE MEDICULUI. CA SA VA ÎNSCRIEȚI LA SERVICIUL SANITAR NAȚIONAL PENTRU A AVEA UN MEDIC GRATUIT, ADRESAȚI-VĂ BIROULUI ASL DIN RAZA PRIMARIEI DUMNEAVOASTRĂ (ANEXAT VEȚI GĂSI LISTA CU ADRESELE BIROURILOR ASL DIN TERITORIUL EMPOLESE - VALDELSA.



ATENȚIE!! PENTRU ÎNSCRIEREA COPIILOR LA ȘCOALĂ NU ESTE OBLIGATORIU CA ACEȘȚIA SA AIBĂ PERMIS DE ȘEDERE. ȘCOALA ESTE UN DREPT - OBLIGAȚIE PENTRU TOȚI COPIII PREZENȚI PE TERITORIUL STATULUI ITALIAN (AȘA CUM PREVEDE NORMATIVA ÎN VIGOARE: ART. 34 DIN CONSTITUȚIA ITALIANĂ, ART.28 CONVENȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU DREPTURILE COPILULUI A ONU, LEGEA 40 DIN 6 MARTIE 1998, DECRETUL LEGISLATIV 76 DIN 2005)



CHE COSA È POSSIBILE SCEGLIERE NELLA SCUOLA

AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE I GENITORI POSSONO SCEGLIERE TRA VARIE POSSIBILITÀ DI ORARIO.

CI SONO VARI MODULI ORARI (SCUOLA DELL'INFANZIA, SCUOLA PRIMARIA, SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO). L'ATTIVAZIONE O MENO DEI MODULI ORARI DIPENDE DALL'ORGANIZZAZIONE DELLE SINGOLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE.

LE PRINCIPALI DISTINZIONI, NEI VARI ORDINI DI SCUOLA, SONO TRA:

SCUOLA DELL'INFANZIA:

- SEZIONI CON FREQUENZA A ORARIO COMPLETO: dal lunedì al venerdì, per un totale di 40 ore settimanali
- SEZIONI CON FREQUENZA ANTIMERIDIANA: dal lunedì al venerdì, solo la mattina
- Sezioni a 50 ore

SCUOLA PRIMARIA:

- CLASSI A 40 ORE: dal lunedì al venerdì, otto ore al giorno, per un totale di 40 ore di scuola settimanali
- CLASSI A 27/30 ORE: dal lunedì al venerdì, frequenza tutte le mattine e uno o due pomeriggi
- CLASSI A 24 ORE

SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO:

- CLASSI A 30 ORE SETTIMANALI
- CLASSI A 36 ORE SETTIMANALI
- CLASSI A 40 ORE SETTIMANALI

NELLA SCUOLA PRIMARIA E NELLA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO, A METÀ DELLA MATTINA C'È UN INTERVALLO FRA LE LEZIONI IN CUI I BAMBINI/RAGAZZI MANGIANO UNA MERENDA PORTATA DA CASA.

NEI GIORNI IN CUI I BAMBINI DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA E DELLA SCUOLA PRIMARIA SI FERMANO A SCUOLA IL POMERIGGIO POSSONO



CE ESTE POSIBIL SĂ ALEGEȚI LA ȘCOALĂ

ÎN MOMENTUL ÎNSCRIERII PĂRINȚII POT ALEGE DIFERITE VARIANTE DE ORAR SCOLAR.

EXISTĂ MAI MULTE MODULE ORARE (GRĂDINITA, ȘCOALA PRIMARĂ, ȘCOALA SECUNDARĂ DE GRADUL ÎNȚAI). ACTIVAREA ACESTOR MODULE DEPINDE DE ORGANIGRAMA FIECAREI INSTITUTII SCOLARE.

PUTEM DISTINGE URMATOARELE TIPURI DE ORAR, IN FUNCTIE DE DIFERITELE SCOLI:

GRADINITA (SCUOLA D'INFANZIA)

- SECȚII CU FRECVENȚA UNUI ORAR COMPLET: DE LUNI PANA VINERI, PENTRU UN TOTAL DE 40 DE ORE SAPTAMANAL
- SECȚII CU FRECVENTA DE DIMINEATA: DE LUNI PANA VINERI, NUMAI DIMINEATA
- SECTII CU 50 DE ORE

ȘCOALA PRIMARA (SCUOLA PRIMARIA)

- CLASE CU ORAR DE 40 DE ORE: DE LUNI PANA VINERI, OPT ORE PE ZI, IN TOTAL 40 DE ORE SAPTAMANALE
- CLASE CU ORAR DE 27/30 DE ORE: DE LUNI PANA VINERI, CU FRECVENTA IN FIECARE DIMINEATA SI O DATA SAU DE DOUA ORI PE SAPTAMANA SI DUPA MASA
- CLASE CU ORAR DE 24 DE ORE

ȘCOALA SECUNDARA DE GRADUL ÎNȚAI (SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO)

- CLASE CU 30 DE ORE SAPTAMANALE
- CLASE CU 36 DE ORE SAPTAMANALE
- CLASE CU 40 DE ORE SAPTAMANALE

LA ȘCOALA PRIMARA SI LA ȘCOALA SECUNDARA DE GRADUL ÎNȚAI, IN JURUL ORELOR 10 SE FACE O PAUZĂ ÎNTRE LECTII SI COPII MĂNÂNCĂ CEEA CE SI-AU ADUS DE ACASĂ (MERENDA).

ÎN ZILELE ÎN CARE COPIII DE LA ȘCOALA PRIMARA SI DE LA CE A SECUNDARA



MANGIARE ALLA MENSA DELLA SCUOLA.

ALLA FINE DELLE LEZIONI I BAMBINI DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA E DELLA SCUOLA PRIMARIA POSSONO USCIRE DA SCUOLA SOLO SE CI SONO I GENITORI A PRENDERLI O SE CI SONO ALTRI ADULTI DELEGATI DAI GENITORI CHE ABBIANO COMPIUTO 18 ANNI.

ENTRATA ANTICIPATA

(solo per i bambini della scuola dell'infanzia e della scuola primaria)

I GENITORI POSSONO CHIEDERE CHE IL BAMBINO ENTRI A SCUOLA PRIMA DELL'INIZIO DELLE LEZIONI (PRESCUOLA). PER AVERE INFORMAZIONI SULLE MODALITÀ DEL SERVIZIO RIVOLGERSI ALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA.

TRASPORTO SCOLASTICO (PULMINO-SCUOLABUS)

LA FAMIGLIA PUÒ RICHIEDERE IL SERVIZIO DI TRASPORTO TRA L'ABITAZIONE E LA SCUOLA. PER AVERE INFORMAZIONI SUL SERVIZIO E RITIRARE I MODULI PER LA RICHIESTA DEL SERVIZIO È NECESSARIO RIVOLGERSI ALL'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE.

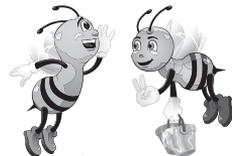
È possibile ottenere l'esonero dal pagamento del servizio di trasporto scolastico.

SERVIZIO MENSA (REFEZIONE SCOLASTICA)

IL SERVIZIO MENSA È PRESENTE IN TUTTE LE SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIE NEI GIORNI IN CUI I BAMBINI SI FERMANO A SCUOLA ANCHE NEL POMERIGGIO.

SE PER MOTIVI RELIGIOSI, CULTURALI O DI SALUTE IL VOSTRO BAMBINO NON DEVE MANGIARE ALCUNI ALIMENTI POTETE CHIEDERE UNA VARIAZIONE DEL MENÙ: PER OTTENERE UNA DIETA PER MOTIVI DI SALUTE È NECESSARIO IL CERTIFICATO DEL MEDICO; PER OTTENERE UNA DIETA PER MOTIVI RELIGIOSI O CULTURALI È NECESSARIA UNA DICHIARAZIONE DEI GENITORI DA PRESENTARE ALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA O ALL'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE A SECONDA DELL'ORGANIZZAZIONE.

È possibile ottenere l'esonero dal pagamento del servizio mensa.



DE GRADUL INTAI RĂMAN LA ȘCOALĂ ȘI DUPĂ – MASA, VOR LUA PRÂNZUL LA ȘCOALĂ.

LA SFÂRȘITUL ORELOR COPIII DE LA GRADINITA SI DE LA SCOALA PRIMARA POT IEȘI DE LA ȘCOALĂ NUMAI DACĂ SUNT AȘTEPTAȚI DE CĂTRE PĂRINȚI SAU DE CĂTRE ALȚI ADULȚI DELEGAȚI DE CĂTRE PĂRINȚI, CU CONDITIA CA PERSOANELE IMPUTERNICITE SA FIE MAJORE (VEZI MODELUL DE COMUNICARE ANEXATĂ LA PAG. *).

INTRAREA ANTICIPATĂ

(NUMAI PENTRU COPIII DE LA GRADINITA SI DE LA SCOALA PRIMARA) PĂRINȚII POT CERE CA ELEVUL SĂ INTRE LA ȘCOALĂ MAI DEVREME DE ÎNCEPEREA ORELOR (PRESCUOLA). PENTRU A AVEA INFORMAȚII ÎN LEGĂTURĂ CU ACEST SERVICIU TREBUIE SĂ VĂ ADRESAȚI SECRETARIATULUI ȘCOLII.

TRASPORTUL ȘCOLAR (PULMINO - SCUOLABUS)

FAMILIA POATE CERE SERVICIUL DE TRANSPORT ÎNTRE ȘCOALĂ ȘI CASĂ. PENTRU A AVEA INFORMAȚII ÎN LEGĂTURĂ CU ACEST SERVICIU ȘI PENTRU A LUA FORMULARUL DE CERERE PENTRU ACEST SERVICIU TREBUIE SĂ VĂ ADRESAȚI BIROULUI – ȘCOALĂ DE LA PRIMĂRIE (COMUNE).

ESTE POSIBILĂ OBTINEREA SCUTIRII DE LA PLATA SERVICIULUI DE TRANSPORT ȘCOLAR.

SERVICIUL DE PRÂNZ (REFEZIONE SCOLASTICA)

SERVICIUL DE PRÂNZ ESTE ORGANIZAT ÎN TOATE GRADINITELE SI ȘCOLILE PRIMARE ÎN ZILELE ÎN CARE COPIII RĂMÂN LA ȘCOALĂ ȘI DUPĂ - MASA.

DACĂ PE MOTIVE RELIGIOASE SAU DE SĂNĂTATE COPILUL DUMNEAVOASTRĂ NU TREBUIE SĂ MĂNÂNCE ANUMITE ALIMENTE PUTEȚI CERE UN MENU DIFERIT: PENTRU O DIETĂ PE MOTIVE DE SĂNĂTATE TREBUIE SĂ ADUCEȚI UN CERTIFICAT MEDICAL; PENTRU A AVEA O DIETĂ PE MOTIVE RELIGIOASE ESTE NECESARĂ DECLARAȚIA PĂRINȚILOR CARE VA FI PREZENTATĂ LA SECRETARIATUL ȘCOLII SAU LA BIROUL “SCOALA” DIN CADRUL PRIMARIEI IN FUNCTIE DE CAZ.

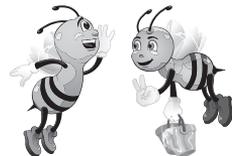
ESTE POSIBILĂ OBTINEREA SCUTIRII DE LA PLATA SERVICIULUI DE PRÂNZ.



L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA

PER UN'ORA E MEZZA NELLA SCUOLA DELL'INFANZIA, PER DUE ORE NELLE SCUOLE PRIMARIE E PER UN'ORA LA SETTIMANA NELLE SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO È PREVISTO L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA. AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE I GENITORI DEVONO INDICARE SE INTENDONO "AVVALERSI" O "NON AVVALERSI" DELL'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA (modulo per l'esercizio del diritto di scegliere se avvalersi o no dell'insegnamento della religione cattolica).

IN ALTERNATIVA ALLA RELIGIONE CATTOLICA, LE SCUOLE ORGANIZZANO ALTRE ATTIVITÀ.



STUDIUL RELIGIEI CATOLICE

STUDIUL RELIGIEI CATOLICE ESTE PREVĂZUT SAPTAMANAL TIMP DE O ORĂ ȘI JUMĂTATE LA GRĂDINIȚĂ, DOUA ORE LA ȘCOALA PRIMĂRĂ ȘI O ORĂ LA ȘCOLILE SECUNDARE DE GĂRDUL ÎNȚAI. ÎN MOMENTUL ÎNSCRIERII PĂRINȚII TREBUIE SĂ INDICE DACĂ “DORESC” SAU “NU DORESC” CA FIIII LOR SĂ STUDIEZE RELIGIA CATOLICĂ (FORMULARUL PENTRU EXERCITAREA DREPTULUI DE A ALEGE SĂ STUDIEZE SAU NU RELIGIA CATOLICĂ). CA ALTERNATIVĂ LA RELIGIA CATOLICĂ ȘCOLILE ORGANIZEAZĂ ACTIVITĂȚI DIDACTICE FORMATIVE.



QUALI SONO LE SPESE E QUALI GLI AIUTI ALLE FAMIGLIE

LA SCUOLA DELL'INFANZIA, PRIMARIA E SECONDARIA DI PRIMO GRADO STATALI SONO GRATUITE.

LE FAMIGLIE DEVONO PROVVEDERE ALL'ACQUISTO DEI MATERIALI SCOLASTICI INDICATI DAGLI INSEGNANTI, NELLA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO ANCHE ALL'ACQUISTO DEI LIBRI DI TESTO.

I SERVIZI DI MENSA, DEL TRASPORTO SCOLASTICO, DI PRESCUOLA (DOVE PREVISTO) SONO A PAGAMENTO.



È POSSIBILE OTTENERE LA RIDUZIONE O L'ESONERO DAL PAGAMENTO FACENDONE RICHIESTA ALL'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE, PRESENTANDO L'ATTESTAZIONE ISEE (riguardante la situazione economica della famiglia).

I COMUNI METTONO A DISPOSIZIONE BUONI PER L'ACQUISTO DEI LIBRI E BORSE DI STUDIO PER I BAMBINI/RAGAZZI. LA RICHIESTA DEVE ESSERE FATTA A INIZIO ANNO SCOLASTICO (SETTEMBRE) PRESSO L'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE.



CARE SUNT CHELTUIELILE ȘI CARE SUNT AJUTOARELE PENTRU FAMILII

GRADINITA, ȘCOALA PRIMARĂ SI ȘCOALA SECUNDARA DE GRADUL INTAI STATALE SUNT GRATUITE.

FAMILIILE TREBUIE SĂ CUMPERE MATERIALELE ȘCOLARE INDICATE DE CĂTRE ÎNVĂȚĂTORI.

SERVICIILE DE MASĂ, TRANSPORT ȘCOLAR, PREȘCOALĂ (UNDE ESTE PREVAZUT) SUNT CU PLATĂ.



ESTE POSIBILĂ OBTINEREA UNEI REDUCERI SAU SCUTIREA DE PLATĂ A TAXEI FĂCÂND O CERERE CĂTRE BIROUL - ȘCOALĂ DIN CADRUL PRIMĂRIEI, PREZENTÂND MODELUL ISEE (CARE SE REFERA LA SITUAȚIA ECONOMICĂ A FAMILIEI). PRIMĂRIILE PUN LA DISPOZIȚIE BONURI PENTRU CUMPARAREA MANUALELOR ȘI BURSE DE STUDIU PENTRU COPII. CEREREA VA FI FĂCUTĂ LA ÎNCEPUTUL ANULUI ȘCOLAR (SEPTEMBRIE) LA BIROUL - ȘCOALĂ DIN CADRUL PRIMĂRIEI.



A scuola

IL CALENDARIO SCOLASTICO

L'ANNO SCOLASTICO DURA CIRCA 9 MESI: COMINCIA A METÀ SETTEMBRE E FINISCE A METÀ GIUGNO.

CI SONO DUE PERIODI PRINCIPALI DI VACANZA:

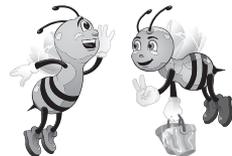
- DUE SETTIMANE A NATALE (DI SOLITO DAL 23 DICEMBRE AL 6 GENNAIO);
- UNA SETTIMANA A PASQUA (IN MARZO O APRILE).

CI SONO POI ALTRI GIORNI FESTIVI:

- 1 NOVEMBRE
- 8 DICEMBRE
- 25 APRILE
- 1 MAGGIO
- 2 GIUGNO

LA SCUOLA PUÒ DECIDERE ALTRI GIORNI DI VACANZA E DISTRIBUIRLI DURANTE L'ANNO. GLI INSEGNANTI AVVISANO LE FAMIGLIE CON UNA COMUNICAZIONE SCRITTA.

OGNI ASSENZA DEVE ESSERE SEMPRE GIUSTIFICATA DAI GENITORI. ANCHE QUANDO IL BAMBINO/RAGAZZO ENTRA A SCUOLA IN RITARDO O DEVE USCIRE IN ANTICIPO, DEVE PRESENTARE UNA GIUSTIFICAZIONE FIRMATA DAI GENITORI.



La școală

CALENDARUL ȘCOLAR

ANUL ȘCOLAR ARE O DURATĂ DE CIRCA 9 LUNI: ÎNCEPE LA JUMĂTATEA LUNII SEPTEMBRIE ȘI SE TERMINĂ LA JUMĂTATEA LUNII IUNIE.

SUNT DOUĂ PERIOADE PRINCIPALE DE VACANȚĂ:

- DOUĂ SĂPTĂMÂNI LA CRĂCIUN (DE OBICEI DIN DATA DE 23 DECEMBRIE PÂNĂ ÎN DATA DE 6 IANUARIE);
- O SĂPTĂMÂNĂ LA PAȘTE (ÎN MARTIE SAU APRILIE).

MAI SUNT URMĂTOARELE ZILE FESTIVE:

- 1 NOIEMBRIE
- 8 DECEMBRIE
- 25 APRILIE
- 1 MAI
- 2 IUNIE

ȘCOALA POATE DECIDE ȘI ALTE ZILE DE VACANȚĂ CARE VOR FI DISTRIBUITE PE DURATA ANULUI. ÎNVĂȚĂTORII VOR AVIZA FAMILIILE PRINTR-O COMUNICARE SCRISĂ ÎN CARNEȚELUL COPILULUI.

FIECARE ABSENȚĂ TREBUIE SĂ FIE ÎNTOTDEAUNA JUSTIFICATĂ DE CĂTRE PĂRINȚI. CHIAR ȘI ATUNCI CÂND COPILUL INTRĂ LA ȘCOALĂ MAI TÂRZIU SAU TREBUIE SĂ IASĂ MAI DEVREME, TREBUIE SĂ PREZINTE O JUSTIFICARE SEMNATĂ DE CĂTRE PĂRINȚI (veli modelul de justificare anexat la pag. *).



CHI LAVORA NELLA SCUOLA

GLI INSEGNANTI:

IN OGNI CLASSE CI SONO PIÙ INSEGNANTI CHE INSEGNANO MATERIE DIVERSE. IN CLASSE PUÒ ESSERE PRESENTE UN INSEGNANTE CHE COLLABORA IN PRESENZA DI ALUNNI DIVERSAMENTE ABILI

I COLLABORATORI SCOLASTICI:

SONO LE PERSONE INCARICATE DI APRIRE E CHIUDERE LA SCUOLA, ACCOGLIERE I GENITORI, COLLABORARE A CONTROLLARE I BAMBINI/RAGAZZI FUORI DALLE AULE, RISPONDERE AL TELEFONO E CURARE L'ORDINE E LA PULIZIA DELLA SCUOLA.

IL PERSONALE AMMINISTRATIVO:

GESTISCE L'AMMINISTRAZIONE DELLA SCUOLA E SI OCCUPA DELLE ISCRIZIONI DEI BAMBINI/RAGAZZI A SCUOLA, DEI CERTIFICATI DI FREQUENZA, DEI NULLAOSTA, DA' NOTIZIE SULLA SCUOLA.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

HA LA RESPONSABILITÀ DEL FUNZIONAMENTO GENERALE DELLA SCUOLA.

LE MATERIE DI STUDIO

ALLA SCUOLA PRIMARIA I BAMBINI STUDIANO:

- LINGUA ITALIANA
- MATEMATICA
- SCIENZE
- STORIA
- GEOGRAFIA
- TECNOLOGIA



CINE LUCREAZĂ ÎN ȘCOALĂ

PROFESORII (învățătorii):

FIECARE CLASĂ ARE MAI MULȚI PROFESORI CARE PREDAU MATERII DIVERSE. DE ASEMENEA ÎN CLASĂ POATE FI PREZENT UN PROFESOR CARE ARE ROLUL DE A ASISTA ELEVII PURTĂTORI DE HANDICAP.

ÎNGRIJITORII:

SUNT PERSOANE CARE AU ROLUL DE A DESCHIDE ȘI ÎNCHIDE ȘCOALA, DE A PRIMI PĂRINȚII, DE A COLABORA PENTRU CONTROLAREA COPIILOR ÎN AFARA SĂLILOR DE CLASĂ, DE A RĂSPUNDE LA TELEFON, PRECUM ȘI DE A MENȚINE ORDINEA ȘI CURĂȚENIA ȘCOLII.

PERSONALUL ADMINISTRATIV:

GESTIONEAZĂ ADMINISTRAȚIA ȘCOLARĂ ȘI ÎN PARTICULAR SE OCUPĂ DE ÎNSCRIEREA COPIILOR LA ȘCOALĂ, DE CERTIFICATELE DE FRECVENTA, DE NULLAOSTA SI DE INFORMATIILE DESPRE ȘCOALA.

DIRECTORUL

ESTE RESPONSABIL DE FUNCȚIONAREA ȘCOLII IN GENERAL.

MATERIILE DE STUDIU

LA ȘCOALA PRIMARĂ COPIII STUDIAZĂ:

- LIMBA ITALIANĂ
- MATEMATICA
- ȘTIINȚE
- ISTORIA
- GEOGRAFIA
- TEHNOLOGIE
- ENGLEZĂ



- INGLESE
- ARTE E IMMAGINE
- MUSICA
- CORPO MOVIMENTO E SPORT
- CITTADINANZA E COSTITUZIONE

ALLA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO I RAGAZZI STUDIANO:

- LINGUA ITALIANA
- MATEMATICA
- SCIENZE
- STORIA, CITTADINANZA E COSTITUZIONE
- GEOGRAFIA
- TECNOLOGIE E INFORMATICA
- INGLESE
- UNA SECONDA LINGUA COMUNITARIA
- ARTE E IMMAGINE
- MUSICA
- SCIENZE MOTORIE E SPORTIVE

USCITE DIDATTICHE

LA SCUOLA ORGANIZZA DELLE USCITE DIDATTICHE NELLE CITTÀ E NEI DINTORNI (musei, mostre, parchi). LA SCUOLA AVVISA SEMPRE LA FAMIGLIA DELL'USCITA O DELLA GITA E CHIEDE AI GENITORI DI FIRMARE UN' AUTORIZZAZIONE PER LA PARTECIPAZIONE DEL BAMBINO/RAGAZZO.

LA VALUTAZIONE DEGLI ALUNNI

LE SCHEDE DI VALUTAZIONE

OGNI ANNO SCOLASTICO È GENERALMENTE DIVISO IN DUE PARTI (due quadrimestri): DA SETTEMBRE A GENNAIO E DA FEBBRAIO A GIUGNO. A FEBBRAIO E A GIUGNO GLI INSEGNANTI FANNO UNA VALUTAZIONE DEI



- DESEN
- EDUCATIE FIZICA
- MUSICĂ
- NOTIUNI DESPRE CONSTITUTIE SI CETATENIE

LA ȘCOALA SECUNDARA DE GRADUL INTAI COPIII STUDIAZĂ:

- LIMBA ITALIANĂ
- MATEMATICA
- ȘTIINȚE
- ISTORIE, CETATENIE SI CONSTITUTIE
- GEOGRAFIE
- TEHNOLOGIE SI INFORMATICA
- ENGLEZĂ
- A DOUA LIMBA STRAINA COMUNITARA
- ARTA
- MUZICA
- EDUCATIE FIZICA

IEȘIRILE ȘI EXCURSIILE ȘCOLARE

ȘCOALA ORGANIZEAZĂ IEȘIRI ÎN ORAȘELE DIN ÎMPREJURIMI (musee, expoziții, parcuri). ȘCOALA AVIZEAZĂ ÎNTOTDEAUNA FAMILIILE CÂND VREA SA ORGANIZEZE O EXCURSIE ȘI CERE PĂRINȚILOR SĂ SEMNEZE O AUTORIZAȚIE PENTRU PARTICIPAREA COPILULUI.

EVALUAREA REZULTATELOR ȘCOLARE

CARTELELE DE EVALUARE

FIECARE AN ȘCOLAR ESTE IN GENERAL ÎMPĂRȚIT ÎN DOUĂ PĂRȚI (două semestre): DIN SEPTEMBRIE PÂNĂ ÎN IANUARIE ȘI DIN FEBRUARIE PÂNĂ ÎN IUNIE.

ÎN FEBRUARIE ȘI ÎN IUNIE PROFESORII FAC O EVALUARE A REZULTATELOR



RISULTATI SCOLASTICI E PREPARANO UNA SCHEDA DI VALUTAZIONE CHE CONSEGNAANO ALLA FAMIGLIA. A FEBBRAIO E A GIUGNO, LA SCUOLA ORGANIZZA UN INCONTRO PER CONSEGNARE LA SCHEDA ALLE FAMIGLIE; LE FAMIGLIE CHE NON VANNO A RITIRARLE, LE POSSONO RITIRARE IN SEGRETERIA.

PER I BAMBINI E I RAGAZZI CHE NON SANNO L'ITALIANO

LE SCUOLE ORGANIZZANO LABORATORI PER I BAMBINI E I RAGAZZI STRANIERI PER AIUTARLI A IMPARARE L'ITALIANO O A PERFEZIONARLO. I CORSI DI INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA SONO TENUTI DA DOCENTI DELLA SCUOLA.



ȘCOLARE ȘI PREGĂTESC O CARTELĂ DE EVALUARE PE CARE O ÎNMÂNEAZĂ FAMILIEI. ÎN FEBRUARIE ȘI ÎN IUNIE, ȘCOALA ORGANIZEAZĂ O ÎNTÂLNIRE PENTRU A INMÂNA ACESTE CARTELE FAMILIILOR. FAMILIILE CARE NU SE PREZINTĂ LA REUNIUNE, POT LUA CARTELELE DE EVALUARE DE LA SECRETARIATUL ȘCOLII.

PENTRU COPILUL CARE NU ȘTIE LIMBA ITALIANĂ

ȘCOLILE ORGANIZEAZĂ LABORATOARE DE LIMBA ITALIANA PENTRU COPIII STRĂINI PENTRU A-I AJUTA SĂ ÎNVEȚE LIMBA ITALIANĂ SAU PENTRU A O PERFECȚIONA. LABORATOARELE DE LIMBA ITALIANA SUNT FACUTE CU PROFESORII DE LA ȘCOALĂ.



La scuola e la famiglia

COLLOQUI CON GLI INSEGNANTI

DURANTE L'ANNO SCOLASTICO SONO PREVISTI DEI MOMENTI DI INCONTRO TRA I GENITORI E GLI INSEGNANTI PER PARLARE DEGLI ALUNNI, DEI LORO PROGRESSI, DELLE LORO DIFFICOLTÀ E DI COME SUPERARLE E DEI PROGRAMMI SCOLASTICI.

LA SCUOLA COMUNICA ALLE FAMIGLIE LE DATE DEGLI INCONTRI.

NELLA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO I DOCENTI RICEVONO I GENITORI TUTTE LE SETTIMANE, IN GIORNI E ORE STABILITI ALL'INIZIO DELL'ANNO.

NEL CASO IN CUI I GENITORI NON CONOSCANO BENE L'ITALIANO POSSONO RICHIEDERE LA PRESENZA DI UN MEDIATORE LINGUISTICO DURANTE IL COLLOQUIO.

NEL CASO IN CUI I GENITORI VOGLIANO PARLARE CON GLI INSEGNANTI POSSONO RICHIEDERLO.

ASSEMBLEE DI CLASSE

ALL'INIZIO DELL'ANNO E ANCHE IN ALTRI MOMENTI, LA SCUOLA ORGANIZZA DEGLI INCONTRI COI GENITORI DEGLI ALUNNI PER PARLARE DELLE ATTIVITÀ SCOLASTICHE.

ORGANI COLLEGIALI

SONO ORGANI DI RAPPRESENTANZA. ANCHE I GENITORI SONO INVITATI A PARTECIPARE ALLE DECISIONI.

I GENITORI A INIZIO ANNO ELEGGONO UNO O PIU' RAPPRESENTANTI DI CLASSE CHA FANNO DA PORTAVOCE PER TUTTE LE FAMIGLIE.



Școala și familia

ȘEDINȚE CU PĂRINȚII

PE DURATA ANULUI ȘCOLAR SUNT PREVĂZUTE DIVERSE MOMENTE PENTRU ÎNTÂLNIRILE DINTRE PROFESORI SI PĂRINȚI, PENTRU A DISCUȚA DESPRE COPII, DESPRE PROGRESSELE ACESTORA, DESPRE DIFICULTĂȚILE ÎNTÂLNITE ȘI DESPRE MODUL ÎN CARE ACESTEA POT FI DEPĂȘITE PRECUM ȘI DESPRE PROGRAMELE ȘCOLARE.

ȘCOLILE TRIMIT FAMILIILOR ACASĂ O COMUNICARE ÎN CARE SUNT INDICATE DATELE CÂND PĂRINȚII POT FI PRIMIȚI. ÎN ȘCOLILE SECUNDARE DE GRADUL ÎNȚI PROFESORII PRIMESC PARINȚII ÎN FIECARE SAPTAMANA, ÎN ZILE ȘI LA ORE STABILITE LA ÎNCEPUTUL ANULUI ȘCOLAR.

ÎN CAZUL ÎN CARE PĂRINȚII NU ÎNȚELEG BINE LIMBA ITALIANĂ ACEȘTIA POT CERE PREZENȚA UNUI MEDIATOR (TRADUCĂTOR) PE PERIOADA ÎNTÂLNIRII CU PROFESORUL.

ÎN CAZUL ÎN CARE PĂRINȚII DORESC SĂ VORBEASCĂ CU PROFESORII POT FACE O CERERE LA SECRETARIATUL ȘCOLII

ADUNĂRILE DE CLASĂ

LA ÎNCEPUTUL ANULUI PRECUM ȘI ÎN ALTE MOMENTE ALE ANULUI, ȘCOALA ORGANIZEAZĂ ÎNTÂLNIRI CU PĂRINȚII ELEVILOR PENTRU A VORBI DESPRE ACTIVITĂȚILE ȘCOLARE.

ORGANELE COLEGIALE

SUNT ORGANE REPREZENTATIVE PRIN CARE SUNT INVITAȚI ȘI PĂRINȚII SĂ PARTICIPE LA DECIZIILE LUATE ÎN CADRUL ȘCOLII.

LA ÎNCEPUTUL ANULUI ȘCOLAR, PĂRINȚII ALEG UNUL SAU MAI MULȚI REPREZENTANȚI AI CLASEI CARE VOR FI PURTĂTORII DE CUVÂNT AI TUTUROR FAMILIILOR.



COMUNICAZIONI

SCUOLA - FAMIGLIA(1)	FAMIGLIA - SCUOLA (2)
Avvisi di vacanze scolastiche	Richiesta di incontro con gli insegnanti (scuola primaria)
Variazioni di orario (entrata, uscita)	Richiesta di incontro con gli insegnanti (scuola secondaria di primo grado)
Sospensione delle lezioni	Richiesta di uscita anticipata/ entrata posticipata
Richiesta autorizzazione gite	Delega per far uscire il bambino con altro adulto
Avvisi di riunioni	Preavviso di assenza
Avvisi di consegna delle schede	

(1) Comunicazioni inviate per iscritto dalla scuola

(2) Vedi modelli allegati

ASSENZE

OGNI ASSENZA DEL BAMBINO DEVE ESSERE SEMPRE GIUSTIFICATA DA UNO DEI GENITORI CON UNA COMUNICAZIONE SCRITTA E FIRMATA.

DOPO PIÙ DI CINQUE GIORNI DI ASSENZA PER MALATTIA, SI DEVE PORTARE IL CERTIFICATO MEDICO.



COMUNICARI

ȘCOALĂ – FAMILIE (1)	FAMILIE - ȘCOALĂ (2)
Avize de vacanțe școlare	Cerere pentru intalnirea cu invatatorii
Variații ale orarului (intrare, ieșire)	Cerere pentru intalnirea cu profesorii de la scoala medie (scoala secundara de gradul intai)
Suspendarea lecțiilor	Cerere pentru iesirea mai devreme/intrarea mai tarziu
Cererea autorizație excursii	Imputernicire pentru iesirea copilului cu un alt adult
Avize de reuniuni	Preaviz de absenta
Avize de înmânare a cartelelor	

(1) Comunicari in scris adresate parintilor

(2) Vezi modelele anexate

ABSENCES

TOATE ABSENȚELE DE LA ȘCOALA TREBUIE SĂ FIE ÎNTOTDEAUNA MOTIVATE DE UNUL DINTRE PĂRINȚI PRINTR-O COMUNICARE SCRISĂ ȘI SEMNATĂ.

DUPĂ MAI MULT DE CINCI ZILE DE ABSENȚE PE MOTIV DE BOALĂ TREBUIE SĂ ADUCEȚI LA ȘCOALA SCUTIREA MEDICALA.



MATERIALI SCOLASTICI

Di seguito un elenco dei materiali scolastici più diffusi e la loro traduzione

Zaino
Grembiolino
Quaderni a quadretti di 1 cm
Quaderni a quadretti di 5 mm
Quaderni a quadretti di 4 mm
Quaderni a righe
Copertine per i quaderni
Diario (o quaderno per le comunicazioni)
Album da disegno
Matita HB
Gomma da cancellare
Temperamatite
Penna biro cancellabile (rossa e blu o nera)
Penna biro rossa
Penna biro blu o nera
Bianchetto
Forbicine a punta arrotondata
Tubetto di colla stick
Nastro adesivo trasparente
Pennarelli a punta grossa
Pennarelli a punta fine
Matite colorate
Cartelline di cartoncino
Scatola di regoli colorati
Bicchieri di plastica resistente
Tovaglietta
Copertina
Cuscino piccolo con federa



MATERIALE ȘCOLARE

Vă prezentăm mai jos materialele școlare cele mai importante precum și traducerea

Ghiozdan

Uniformă

Caiet cu pătrate de 1 cm

Caiet cu pătrate de 5 mm

Caiet cu pătrate de 4 mm

Caiet cu linii

Coperte pentru caiete

Carnețel (sau caiet pentru

Comunicații)

Bloc de desen

Creion HB

Radieră

Ascuțitoare

Pix care se șterge (roșu, albastru
sau negru)

Pix roșu

Pix albastru sau negru

Pic

Foarfece cu vârful rotunjit

Tub de lipici stick

Scotch transparent

Carioci cu vârful gros

Carioci cu vârful subțire

Creioane colorate

Mape din carton

Set de bastonașe colorate

Pahar din plastic rezistent

Dreptunghi din plastic deasupra
căruia se manancă



Traduzioni delle principali
comunicazioni della famiglia
alla scuola



Traduceri ale principalelor comunicari ale familiei catre scoala



Richiesta incontro con gli insegnanti
Cerere pentru intalnirea cu invatatorii

Data ____/____/____

Il genitore (o chi esercita la potestà sul minore) _____
Parintele (sau cine exercita puterea parintesca asupra minorului)

Dell'alunna/o _____ classe _____
Al elevi/elevului _____ clasa _____

Desidera avere un colloquio con l'insegnante il giorno _____ alle ore ____
Cere o intalnire cu invatatorul in data _____ la ora _____

chiedo la presenza della mediatrice
cer sa fie presenta mediatoarea de limba romana.

Firma del genitore
Semnatura parintelui

Numero di telefono
Numarul de telefon

Per l'insegnante
Pentru invatator / profesor

Sono disponibile per un colloquio il giorno _____ alle ore ____
Sunt libera pentru o sedinta in data _____ la ora _____

Firma dell'insegnante
Semnatura invatatorului



Richiesta incontro con gli insegnanti per la scuola media (secondaria di primo grado)

Cerere pentru intalnirea cu profesorii de la scoala medie (scoala secundara de gradul intai)

Il/la sottoscritto/a _____ genitore dell'alunno/a _____
Subsemnatul/a _____ părinte al elevului

frequentante la scuola media di _____ classe _____
care frecventează Școala medie din _____ clasa _____

chiede di poter fissare un appuntamento per un colloquio
cere fixarea unei întâlniri pentru colocviu

- con il dirigente
cu Directorul
- con il coordinatore del Consiglio di classe
cu Coordinatorul Consiliului de clasă
- con l'insegnante di:
cu profesorul/ profesoara de:
 - italiano/italiană
 - matematica e scienze/matematica și științe
 - artistica/artistică
 - storia e geografia/istoria și geografia
 - musica/muzică
 - informatica/informatică
 - inglese/engleză
 - francese/franceză
 - educazione fisica/educație fizică
 - educazione tecnica/educație tehnică
- in presenza del mediatore
in prezența mediatoarei



Richiesta di uscita anticipata/entrata posticipata
Cerere pentru iesirea mai devreme/intrarea mai tarziu

Data ___/___/___

Si certifica l'uscita anticipata /entrata anticipata di nostra/o figlia/o *Va certificam iesirea mai devreme / intrarea mai tarziu a fiicei/fiului*

Il giorno ___/___/___
Data

alle ore _____
la orele

Per Motivi di famiglia
Pentru *Motive de familie*

Motivi di salute
Motive de sanatate

L'alunno è autorizzato a uscire con l'affido a _____
Elevul este autorizat sa iasa fiind incredintat

Firma del genitore
Semnatura parintelui



Preavviso di assenza
Preaviz de absenta

Data __/__/____

Comunichiamo che nostra/o figlia/o _____ classe _____
Va comunicam ca fiica / fiul nostra/nostrul _____ clasa

Dovrà assentarsi da scuola
Va absenta de la scoala

il giorno __/__/____
in data

Dal giorno __/__/____
De la data

al giorno __/__/____
la data

Per

Motivi di famiglia
Motive de familie

Motivi di salute
Motive de sanatare

Firma del genitore o di chi esercita la potestà sul minore
Semnatura parintelui sau a tutorelui



Uffici e indirizzi utili

Birouri și adrese utile



COMUNE DI CASOLE D'ELSA

Ufficio Istruzione del Comune
Piazza Luchetti 1, Casole d'Elsa
Tel 0577949727 - 0577949728

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO

NIDI D'INFANZIA

Pasticci & Marachelle
Via del Pacchierotto, Casole d'Elsa
Tel 0577 948086

La Piccola Corte
Via Mecacci, Loc Pievescola Casole
d'Elsa
Tel 0577 1981240

SCUOLE DELL'INFANZIA

*Scuola dell'infanzia statale di
Casole d'Elsa*
Via del Pacchierotto, Casole d'Elsa
Tel 0577 948357

SCUOLE PRIMARIE

Scuola Primaria statale
Via IV Novembre, Casole d'Elsa
Tel 0577 948584

Scuola Primaria statale
Via del Pacchierotto, Casole d'Elsa
Tel e Fax 0577 949122

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola Casolani
Via del Pacchierotto 1, Casole d'Elsa

Tel 0577 948357
scuola.media@casole.it

SEDE DISTRETTO SOCIO-SANITARIO

Azienda U.S.L. 7 di Siena
Via Aringhieri, Casole d'Elsa
Tel 0577 948150

COMUNE DI COLLE DI VAL D'ELSA

Ufficio Istruzione del Comune
Via F. Campana 18, Colle Di Val
D'Elsa
Tel 0577 912111 fax 0577 912270

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO

NIDI D'INFANZIA COMUNALI/ACCR/CONV

Nido Comunale
Loc. La Buca Colle Di Val D'Elsa
Tel 0577 921142

Nido I tre folletti (accreditato)
Via Piemonte 47, Colle Di Val D'Elsa
Tel 0577 924504

Scuola dell'Infanzia Millepiedi
Via Piemonte 47, Colle Di Val D'Elsa

SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIE

*Scuola Materna Paritaria San
Giuseppe*
Via Emilia 50, Colle di Val d'Elsa (SI)
Tel 0577 920035



DIREZIONE DIDATTICA I CIRCOLO
Via XXV Aprile 9, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 920019

Scuola Primaria di Sant'Andrea
Loc. Sant'Andrea, Colle di Val d'Elsa
Tel e Fax 0577 959522

Scuola dell'Infanzia di Maremmana Vecchia
Via Maremmana Vecchia
Tel 0577 920135

Scuola Primaria statale di Campiglia
V. Buonarroti, Loc. Campiglia, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 959206

Scuola dell'infanzia
Via Buonriposo 9, Gracciano Dell'Elsa
Tel 0577 929965

Istituto Ancelle del Sacro Cuore
Scuola infanzia e primaria
Via Del Castello 94, Colle
Tel 0577 920129 920745

Scuola Primaria "A. Salvetti"
Via XXV Aprile 7, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 920019

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Arnolfo di Cambio
Via Volterrana 1/2, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 920078 - 0577 999532

Scuola Primaria "Gracciano"
Via Buonriposo 8, Gracciano dell'Elsa
Tel 0577 929219

SCUOLE SUPERIORI DI SECONDO GRADO

Liceo statale "A.Volta" dirigente scolastico sezione scientifica e classica
Viale dei Mille 10, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 928835

DIREZIONE DIDATTICA II CIRCOLO
P.zza Duomo 1/A, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 920498 Fax 0577 999218
www.circoloduecolle.it

Scuola dell'infanzia di Piazza Duomo
P.zza Duomo 1/A, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 920397 Fax 0577 999218

Istituto Statale di Istruzione Superiore San Giovanni Bosco e Istituto Professionale "Cennino Cennini"
Via dei Mille 12/a, Colle di Val d'Elsa
Tel e Fax 0577 909037 - 8

Scuola dell'infanzia di Borgatello
Loc.Borgatello 22, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577/959286

**SEDE DISTRETTO SOCIO-SANITARIO**

Azienda U.S.L. 7 di Siena
Viale Dei Mille, 80 Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 927193 - 0577 927223

COMUNE DI POGGIBONSI

Ufficio Istruzione Del Comune
P.zza Cavour 7, Poggibonsi
Tel 0577 986344/2/7

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO**NIDI D'INFANZIA COMUNALI**

La Coccinella
Via Sangallo, Poggibonsi
Tel 0577/937992

G. Rodari
Via Togliatti, Poggibonsi
Tel 0577 935613

I Girasoli
Loc. Lecchi, Poggibonsi
Tel 0577 905020

Nido privato accreditato
Lo scarabocchio
Via D. Boninsegna, Poggibonsi
Tel 0577 934465

**SCUOLE DELL'INFANZIA COMUNALI
PARITARIE**

Luco
Loc. Luco, Poggibonsi
Tel 0577 937284

Via Risorgimento, Poggibonsi
Tel 0577 938050 fax 0577 997089

**SCUOLE DELL'INFANZIA PRIVATE
PARITARIE**

Umberto I°
Via C. Battisti, Poggibonsi
Tel 0577 937555

Vittorio Veneto
Via Borgo Vecchio, Poggibonsi
Tel 0577 930835

SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIE

DIREZIONE DIDATTICA I CIRCOLO
Viale Garibaldi 30/32, Poggibonsi
Tel 0577 936268 fax 0577 980819
sisee01600r@istruzione.it
www.circolo1poggibonsi.it

Scuola dell'infanzia
Il Girotondo
Via Sangallo, Poggibonsi
Tel 0577 934156

Scuola dell'infanzia
Il picchio verde
Via Borgaccio, Poggibonsi
Tel 0577 932003

Scuola dell'infanzia
Il paese dei balocchi
Stretto Lussemburgo, Loc
Bellavista Poggibonsi
Tel 0577 979739



*Scuola Primaria
Plesso Vittorio Veneto
Viale Garibaldi 30/32, Poggibonsi
Tel 0577 936268*

*Scuola Primaria Plesso
P. Calamandrei
Via Suali 18, Poggibonsi
Tel 0577 980702*

*Scuola Primaria Plesso
"Marmocchi"
Viale Garibaldi 18, Poggibonsi
Tel 0577/983540*

*Centro Territoriale Provinciale per
Adulti "S. Pertini" - Poggibonsi
Via Pieraccini,5/A Poggibonsi
Tel. 0577/980487*

*DIREZIONE DIDATTICA II CIRCOLO
Via A.Volta 1, Poggibonsi
Tel 0577 936555-936260
Fax 0577 997964*

*II° Circolo Didattico di Poggibonsi
Sisee01700I@istruzione.it
www.2circolo-poggibonsi.it*

*Scuola dell'Infanzia C. Bernabei
Via Ticci, Staggia Senese Poggibonsi
Tel 0577 930590*

*Scuola dell'Infanzia Statale Cedda
Loc. Cedda 3, Poggibonsi*

Tel 0577 934359

*Scuola dell'Infanzia Borgaccio
Via Borgaccio, Poggibonsi
Tel 0577 981060*

*Scuola Primaria G. Pieraccini
Via A. Volta1, Poggibonsi
Tel 0577 936555*

*Scuola Primaria Bernabei
Via Ticci, Staggia Senese Poggibonsi
Tel 0577 930590*

*Scuola secondaria di primo grado
L. Da Vinci
Via A.Moro, Poggibonsi
Tel 0577 936777 fax 0577 980819
smvinci@medialeonardo.it*

*Succursale "L. Da Vinci"
Via Garibaldi Poggibonsi
Tel 0577 934775 fax 936221*

*Succursale "L. Da Vinci"
Via Romana Frazione Staggia
Senese
Tel 0577 930777 fax 905512*

SCUOLE SUPERIORI DI SECONDO GRADO

*Istituto di Istruzione Superiore
Roncalli-Sarrocchi
Via Senese 230, Poggibonsi
Tel 0577 984711
www.polotecnico-valdelsa.it*



*Fondazione territori sociali
Altavaldelsa - FTSA
Via Piave, 40
Tel 0577 91791*

*SEDE DISTRETTO SOCIO-SANITARIO
Via della Costituzione, 30
Tel 0577 9941*

COMUNE DI RADICONDOLI

*Ufficio Istruzione del Comune
Palazzo Municipale
Via T.Gazzei 89, Radicondoli
Tel 0577 790910*

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO

SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIE

*Scuola dell'Infanzia
Viale Marconi 2, Radicondoli
Tel 0577 790707*

*Scuola Primaria statale "Dina Ferri"
Viale Marconi 2, Radicondoli
Tel e fax tel 0577 790707*

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

*"Arnolfo di Cambio" Sezione di
Radicondoli
Viale Marconi 2, Radicondoli
Tel 0577 790540*

*SEDE DISTRETTO/AZIENDA USL
Distretto Socio-sanitario Az. USL 7
Zona Alta Valdelsa*

Via C.Battisti 25, Radicondoli
Tel 0577 790729

COMUNE DI SAN GIMIGNANO

*Ufficio Istruzione del Comune
P.zza Duomo 2, San Gimignano
Tel 0577 990331 Fax 0577 990831
istruzione@comune.sangimignano.si.it*

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO

NIDI D'INFANZIA

*Asilo Nido "Nido del Sole"
P.zza della Pace, San Gimignano
Tel 0577 990380*

*Istituto comprensivo direzione e
scuola secondaria di primo grado
"Folgore da San Gimignano"
Via Delfo Giachi 5, San Gimignano
Tel e Fax 0577 940322*

PLESSI SCOLASTICI

*Scuola dell'Infanzia
Via Delfo Giachi, San Gimignano
Tel 0577 940139*

*Scuola Primaria
Via Delfo Giachi, San Gimignano
Tel 0577 943164*

*Scuola Sec. di I° Grado
Via Delfo Giachi, San Gimignano
Tel 0577 940322*



Scuola dell'Infanzia
Viale Val d'Elsa 16, Ulignano
Tel 0577 950044

Scuola Primaria
Viale Val d'Elsa, Ulignano
Tel 0577 950044

SCUOLE SUPERIORI DI SECONDO GRADO

*Ist. Professionale Turistico Indirizzo
in servizi commerciali e turismo
"San Giovanni Bosco - Cennini"*
Sede di San Gimignano
Via Delfo Giachi
Tel 0577 907207

*SEDE DISTRETTO/AZIENDA USL
Distretto Socio - sanitario Az. USL 7
Zona Alta Valdelsa
Via Folgore da San Gimignano 10
Tel 0577 994759*



Comune di Poggibonsi



Comune di Colle di Val d'Elsa



Comune di Casole d'Elsa



Comune di San Gimignano



Comune di Radicondoli



FONDAZIONE
MONTE DEI PASCHI
DI SIENA

